

GLOSSAIRE

Cognate Set : ensemble de fiches lexicales, d'un dataset, réunies par un utilisateur. Vise les travaux de reconstruction, pour procéder à l'alignement phonologique et à la création de correspondance sets.

Correspondance Set : en reconstruction, séries de correspondances constituées à partir d'un cognate set.

Dataset : ensemble de sources sélectionnées par un utilisateur pour procéder à diverses tâches : recherche de données, comparaison, reconstruction, statistiques. Un utilisateur peut créer plusieurs datasets, même identiques (test de différentes hypothèses). NB : pour un dataset donné, une fiche ne peut appartenir qu'à un seul cognate set.

Record/Fiche : entité lexicale associée à une source

Expressions régulières : permettent de lancer des recherches en utilisant des caractères génériques dans les contextes suivants : Recherche de données / Statistiques phonologiques

Sources : une source est définie comme une association langue-lexique

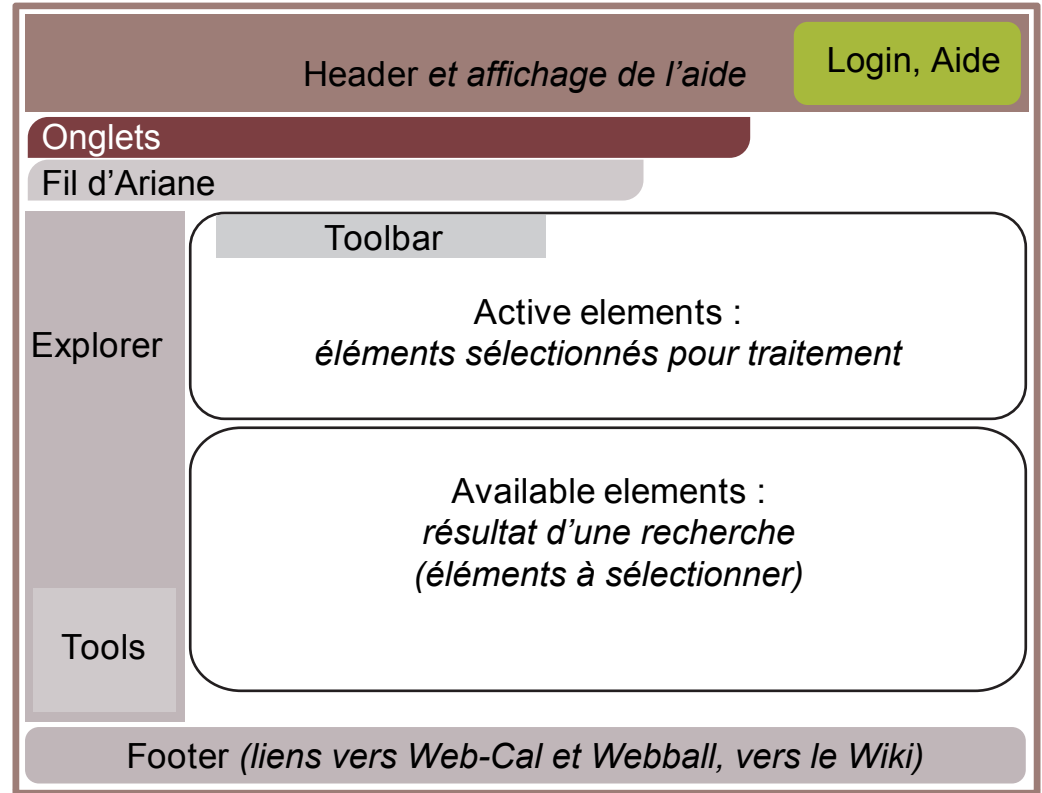
Utilisateur : certaines fonctionnalités de RefLex ne sont accessibles qu'aux utilisateurs enregistrés.

Webball : base bibliographique de plus de 25.000 références concernant les langues d'Afrique, développée à partir de la base EBALL de J. F. Maho

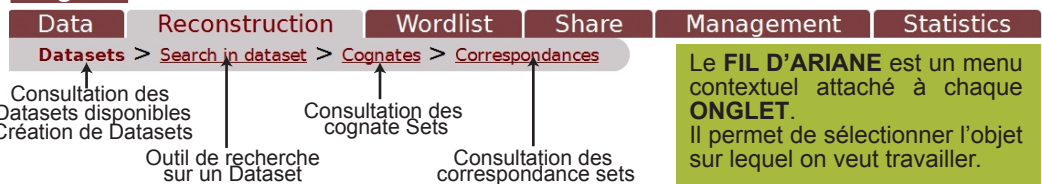
Web-Cal : index des langues <http://reflex.cnrs.fr/Lexiques/webcal/>

Wordlist : listes de mots utilisées pour le module de lexicostatistique

ARCHITECTURE DU SITE



Onglets et FIL D'ARIANE



LES EXPRESSIONS RÉGULIÈRES

PRINCIPES			EXEMPLES	
caractère	touche	sens	expression	trouve :
			ma	maison, ramasser, avoir mal...
circonflexe	^	début	^ma	maison, mais, manger...
dollar	\$	fin	on\$	maison, lion, boisson...
point	.	tout caractère	a.\$	bras, chat, animal, balai...
point d'interrogation	?	0 ou 1 caractère précédent	ai?\$	vrai, tibia, balai...
étoile	*	0 ou + caractère précédent	il*e\$	bougie, aile, fille...
plus	+	1 ou + caractère précédent	il+e\$	crocodile, aile, fille...
barre verticale		ou	^pa ^pi	pagne, palmier, pied, piquer...
crochets	[xyz]	groupe de caractères : x ou y ou z	^[bpfv]ou	bouche, fourmi, pourrir, vouloir, ...
crochets+ circonflexe	[^xyz]	groupe de caractères : ni x ni y ni z	^[^bpfv]ou	couper, houe, jouer... mais pas bouche
tiret (entre crochets)	[a-d]	groupe de caractères consécutifs : a ou b ou c ou d	^[b-df-h]ou	boue, couper, doux, foule, gourde, houe...
parenthèses	()	isolent une expression	^p(a i)	pagne, palmier, pied, piquer...
			^(p b)(o u)	bon, porter, buffle, puiser...

Logout	Reload current	Remove Item(s)	Create Entity	Show Cognate Set
Create Account	Revert Selection	Replace items	Empty Entity	Show Alignment
Open Wiki	Excel export	Add items	Edit Entity	Save Alignment
Edit user	Display contents	Hide panel / Show panel	Delete Entity	Delete Alignment
Report bug	Load DataSet	Add comment	Updated Entity	Add Correspondance
Source Admin	Show info	Add Tag	Modified Entity	Save Inventory
Dataset Admin	Show tree	Make RecordSet	No Entity	Quick Statistics
Comment Admin	Show map	Make DataSet	Browse Corresp.	Stat. Combination
Share Dataset			Search In	Minimal pairs

PRÉPARER DES DONNÉES

La préparation des données est une étape essentielle qui demande beaucoup de rigueur et de réflexion.

AIDES À LA SAISIE

LISTE DES CATÉGORIES GRAMMATICALES (CGR)

adj	adjectif	int	interrogatif	prep	préposition
adv	adverbe	interj	interjection	qlt	qualitatif
cl	marque de classe	loc	locatif	qnt	quantitatif
conj	conjonction	N	nom	rel	relateur
conn	connectif	NP	nom propre	temp	temporel
cov	coverbe	Nc	nom composé	V	verbe
def	défini	Nd	nom dérivé	var	variante
dem	démonstratif	Npl	nom pluriel	Vaux	verbe auxiliaire
det	déterminant	num	numéral	Vc	verbe composé
exp	expression	onom	onomatopée	Vd	verbe dérivé
gr	morphème gramm.	part	particule	Vi	verbe intransitif
id	idéophone	pr	pronom / marque pers.	Vt	verbe transitif

LISTE DES CATÉGORIES DE SENS (pour idéophones)

{action}	{émotion}	{mouvement}	{quantité}
{aspect}	{état}	{odeur}	{réaction}
{attitude}	{forme}	{parole}	{relation}
{bruit}	{goût}	{phénomène}	{rythme}
{contact}	{liquide}	{position}	{sensation}
{couleur}	{lumière}	{proportion}	{température}
{déplacement}	{modalité}	{qualité}	{temps}

QUELQUES CONSEILS

Originaux : Toujours chercher à rendre fidèlement les champs originaux, coquilles incluses

Excel : à chaque fiche une ligne, à chaque champ une colonne

Police : UNICODE obligatoire

Traduction : Les TUF/TUE sont des reformulations des traductions de base, qui servent à optimiser les recherches et les tris. Les TUF/TUE doivent être relativement courts et uniformes : employer des mots courants plutôt que des mots rares, utiliser "sp." pour les espèces particulières de plantes, d'oiseaux, d'insectes, sauf si celles-ci sont très courantes (la liste est impossible à établir avec précision).

Idéophones : n'ont pas de TUF à proprement parler, mais des "catégories de sens", notés entre accolades (cf. tableau à gauche)

LEXIQUE

INDEX DES CHAMPS

CHAMPS OBLIGATOIRES

Nom	Contenu	Nom	Contenu	Nom	Contenu
id	identifiant	SCS	Schème syllabique	TUE	Traduction en anglais
SOU	Source	CLS	Classe de singulier	id_mots	Lien avec la table mots
REF	NUM PAGE	CLP	Classe de pluriel	DV1	champ libre 1
ORP	Ordre dans la page	CLV	Classe verbale	DV2	champ libre 2
ORF	Ordre dans la fiche	PLU	Nombre (sg, pl, du...)	DV3	champ libre 3
FRM	FORME ORIGINALE	SCM	Schème morphologique	EML	Langue source
FUN	Forme unifiée	SCC	Schème consonantique	EMF	Forme d'origine
FSI	Forme simple	SCV	Schème vocalique	EMT	Sens d'origine
COD	Code phonétique	RAC	Racine lexicale	COA	Commentaire de l'auteur
STO	Schème tonal	ALT	Alternance consonantique	CSA	Commentaire saisie
CGR	Cat. Gramm.	TRA	TRADUCTION ORIGINALE	DAT	Date de dernière modification
CGO	Cat. Gramm. originale	TUF	Traduction unifiée		

SOURCES

INDEX DES CHAMPS

CHAMPS OBLIGATOIRES

NOM	CONTENU DU CHAMP	NOM	CONTENU DU CHAMP
id	Identifiant	CAT	Catégories grammaticales de la source originale
LNG	LANGUE (réf. Standard - cf. Web-Cal)	TRO	LANGUE DE LA SOURCE ORIGINALE
CIT	Source abrégée	LOC	Localisation
AUT	AUTEUR(S)	SCA	Numérisation
DES	Description	STT	Etat de la saisie
BIB	REFERENCE EBALL (cf. Webball)	GEO	Localisation (langue)
ENQ	Enquête	ORI	Localisation (document)
SAI	AUTEUR DE LA SAISIE	PDF	Dossier PDF
NBR	Nombre d'entrées	CSO	Commentaire
CON	Consonnes	CH1	Champ libre 1
VOY	Voyelles	CH2	Champ libre 2
COR	CHAMPS D'ORIGINE	CH3	Champ libre 3
CHP	Champs renseignés	DATE	Date